



## My Bilingual Stele – Writing as in Ancient Anatolia

### 1. Introduction (10 minutes)

With visual support:

- Show a real bilingual stele or monument (Karatepe or LW 1).
- Explain: "Steles were used to commemorate events, people, offerings to the gods... and they were often bilingual because people spoke different languages!"

### 2. Choose Your Message

Offer 3-4 simple pre-translated phrases to choose from, such as:

- "I am [Name], son/daughter of [Name]"
- "This stele is for the god of writing"
- "May no one harm this monument!"
- "Peace to my family"

The phrases should be short, emotional, evocative. Everyone can add their own name.

### 3. Write in English

Provide a "stele-shaped" cardstock (A4 cut into a rectangular shape, with a decorative stone-like border).

- First line: the phrase in English
- Optional personal drawing (a figure, symbol, sacred animal)

### 4. Translate into an Anatolian Language!

Participants choose the ancient language from:

- Lydian
- Hieroglyphic Luwian

Provide:

- A writing sheet (one per language) + basic glossary with words already "encoded," which they just need to copy

### 5. Build Your Stele

Participants:

- Decorate their own "stele" (border, Anatolian symbols, sacred animals, sun, stars, etc.)
- Write the bilingual text, one line in English, one in the ancient language

- Each participant can take home a "SCRIBE" badge with the CAncAn project logo written underneath.

## 6. Educational Value

- Introduces the idea of language as identity
- Shows linguistic coexistence in ancient Anatolia
- Develops manual, visual, linguistic skills
- Stimulates intercultural thinking and the fascination of decipherment

## 7. Materials

Material	Quantity/Details
"Stele-shaped" cardstock	A4, pre-cut, preferably beige/gray
Alphabet sheets	One for each language (Lydian and Hieroglyphic Luwian)
Guide phrases	In English + version already transliterated in both languages
Markers, pencils, colored pencils	
Illustrated mini-glossary	Graphemes with translation/transliteration
"SCRIBE" reward badges	Printed and cut cardstock

WRITING SYSTEM OF  
THE LYDIAN LANGUAGE

ALPHABET

A	Α	J	Ι	S	Ϟ
B	Β	K	Ϟ	T	Τ
C	Ϟ	L	Λ	U	Ϋ
D	Λ	M	Μ	V	Β
E	Ϝ	N	Ν	W	Ϝ
F	Β	O	Ο	X	Ϟ
G	Ϲ	P	Ρ	Y	Δ
H		Q	Ϙ	Z	Ϙ
I	Ι	R	Ρ		

EXAMPLE SENTENCES

A sound between 'L' and 'Y'	Ϻ
final NG, as in 'eating'	Ϟ
SH as in 'show'	Ϻ
CH and J	Ϡ
AN	Ϻ
EN	Ϻ

I (am) NAME, son of NAME

Ϻ|ι ----- ϞΑϙօι ----- ς|Α

This stele (is) for the gods of inscriptions

Ϟ|ϻ|ѧ|Ϻ Ϟ|ϻ|ѧ|Ϻ ѧ|ϙ|ϻ|ѧ|ϙ|Ϻ

WRITING SYSTEM OF  
THE LUWIAN LANGUAGE

SYLLABARY (adapted for writing English)

A 			JA  JE/JI  JO/JU 	S SA  SE/SI  SO/SU 
B BA  BE/BI  BO/BU 	K KA  KE/KI  KO/KU 	T TA  TE/TI  TO/TU 		
C CA  (KE/KI)  CO/CU 	L LA  LE/LI  LO/LU 	U 		
D DA  DE/DI  DO/DU 	M MA  ME/MI  MO/MU 	V 		
E 	N NA  NE/NI  NO/NU 	W 		
F 	O 	X    + 		
G GA  GE/GI  GO/GU 	P PA  PE/PI  PO/PU 	Y 		
H HA  HE/HI  HO/HU 	QU 	ZA  ZE/ZI  ZO/ZU 		
I 	RA  RE/RI  RO/RU 			
R 				

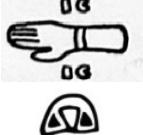
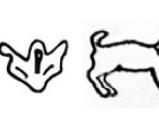
## SPECIAL SOUNDS

SH as in 'shoe'			
CH, J and soft G	CHA	CHE/CHI	CHO/CHU
	JA	JE/JI	JO/JU
			

## BASIC VOCAB

	I, ME
	SON/DAUGHTER
	GO, COME
	CITY
	DOG

## EXAMPLE SENTENCES

<p>I am NAME, son/daughter of NAME</p> <p>→    </p>			
<p>My dog's name is NAME</p> <p>    ←</p>			